

CHOLÉRA.

CHOLERA.

Asie :

Asia :

CAS DE CHOLÉRA DÉCLARÉS DANS LES PORTS DE L'ASIE DU 22 MAI AU 30 JUILLET 1932.

CHOLERA CASES REPORTED IN PORTS OF ASIA FROM MAY 22ND TO JULY 30TH, 1932.

Ville	Semaine se terminant le: — Week ended:											Town
	28.V	4.VI	11.VI	18.VI	25.VI	2.VII	9.VII	16.VII	23.VII	30.VII	Index**	
Bombay	0	0	0	0	0	0	1	1	0	2	7*	Bombay
Calcutta	106	38*	63	106	132	143	129	76	57	52	15*	Calcutta
Rangoun	0	0	0	1	2	0	0	1	0	0	0*	Rangoun
Saïgon-Cholon	2	2	2	1	1	1	0	0	0	0	1	Saïgon-Cholon
Pnom-Penh	0	0	0	1	1	0	1	0	0	0	2	Pnom-Penh
Macao*	0	0	0	0	0	0	0	5	21	29	0	Macao*
Canton	1	2	49	333	298	203	96	37	22	6	1	Canton
Hong-Kong	0	0	0	0	6	42	29	17	19	28	0	Hong-Kong
Swatow	0	1	1	3	48	46	...	...	...	...	1	Swatow
Amoy	0	0	0	2	2	15	149	392	399	192	0	Amoy
Chang-Haï †	40	70	90	130	276	314	317	318	411	504	1	Shanghai †
Hang-Kéou	20	...	...	6	10	10	17	9	60	...	0	Hankow
Nankin	4	15	...	123	131	104	111	78	104	144	0	Nanking
Tien-Tsin	0	0	0	16	22	19	9	7	5	...	0	Tientsin
Niou-Tchouang	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	Newchwang

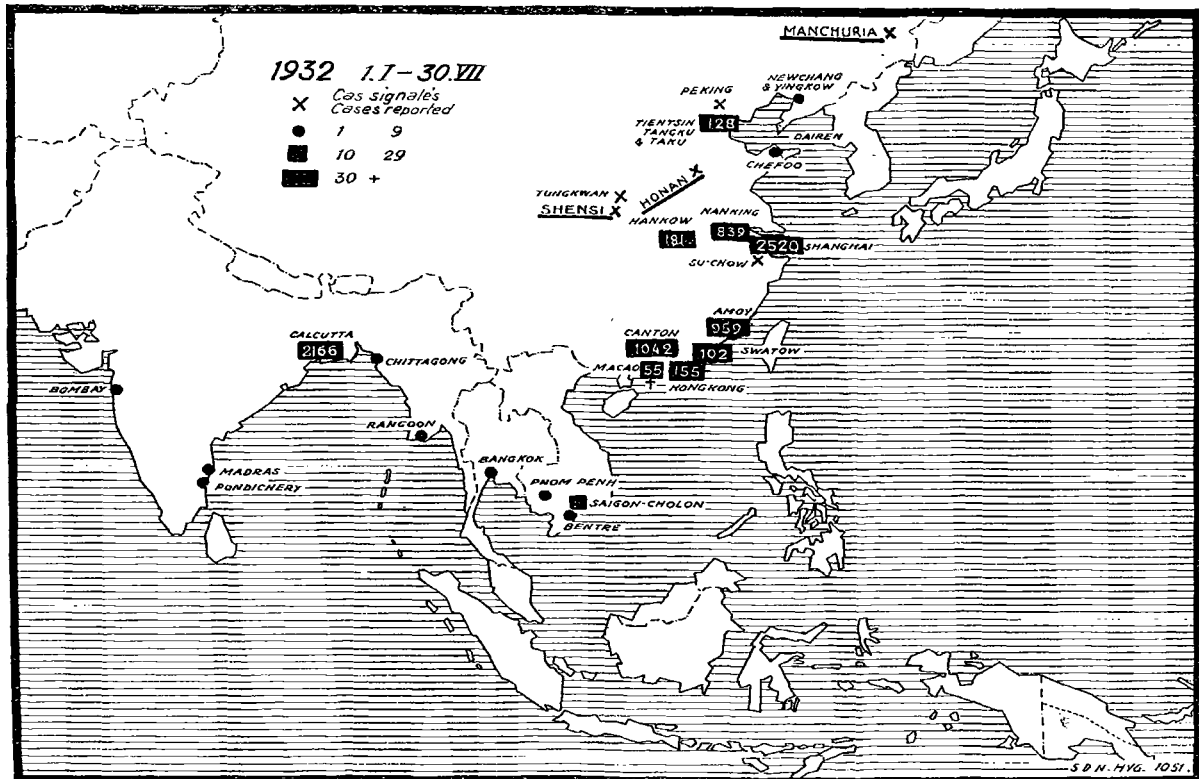
* Décès. — Deaths.

** Moyenne des semaines correspondant à celle terminée le 30.VII.1932 des cinq années précédentes pour autant que les données sont disponibles. — Average for the weeks corresponding to the week ended 30.VII.1932 in the five previous years as far as data are available.

† Se réfère à toute l'agglomération de Chang-Haï y compris les Concessions internationale et française. — Refers to the whole of the Shanghai area, including the International Settlement and French Concession.

CAS DE CHOLÉRA SIGNALÉS DANS LES PORTS D'EXTRÊME-ORIENT DU 1^{er} JANVIER AU 30 JUILLET 1932.

CHOLERA CASES NOTIFIED IN THE FAR-EASTERN PORTS FROM JANUARY 1ST TO JULY 30TH, 1932.



Note. — Cas enregistrés jusqu'au 23 juillet seulement pour Amoy, Hang-Kéou, Swatow, Tien-Tsin et les ports de l'Inde. — Cases recorded until July 23rd only for Amoy, Hankow, Swatow, Tientsin and the ports of India.

CHINE. — L'épidémie de choléra régnant en Chine a continué à se développer au cours de la dernière semaine de juillet, favorisée par l'élévation de la température au cours de ce mois. A Nankin, le nombre des cas déclarés, qui avait baissé au début de juillet, a continué sa marche ascendante, 144 cas nouveau avec 29 décès étant

CHINA. — Favoured by the rise in temperature, the cholera epidemic prevailing in China continued to spread during the last week in July. At Nanking, the number of cases reported, which had fallen at the beginning of July, continued its upward trend, 144 fresh cases with 29 deaths being recorded (as against 78 and 104 cases for the two preceding

enregistrés (contre 78 et 104 cas pour les deux semaines précédentes). A *Chang-Haï*, le nombre des cas hebdomadaire a atteint 504 avec 41 décès, contre 318 et 411 cas (soit 2.520 cas déclarés depuis le début de l'épidémie).

Au cours de la semaine terminée le 23 juillet, l'augmentation était très sensible à *Hang-Kéou*, avec 60 cas et 5 décès contre 17 et 9 cas. A *Tien-Tsin*, par contre, le nombre des cas enregistrés reste faible (5 au cours de la troisième semaine de juillet).

Au cours de la semaine terminée le 30 juillet, l'infection a diminué d'intensité à *Amoy*, où 192 cas ont été enregistrés contre près de 400 pendant chacune des deux semaines précédentes. A *Canton* la diminution s'est accentuée, 6 cas et 1 décès seulement étant déclarés, contre 203, 96, 37 et 22 cas pendant les quatre semaines antérieures.

A *Macao* la maladie est par contre encore en augmentation, 30 cas et 29 décès y étant enregistrés au cours de la semaine terminée le 30 juillet, contre 5 et 21 décès les deux premières semaines de l'épidémie.

Les renseignements parvenus au « Central Cholera Bureau » à *Chang-Haï*, à la date du 13 juillet, montraient une diffusion considérable du choléra dans les villes du Honan, à *Pao-Taou-Chen*, *Toung-Kouan* et jusqu'à *Sui-Yuan* dans le *Chen-Si*, à *Nan-Tchang*, *Lin-Tchouan* et plusieurs autres villes du Nord du *Kiang-Si*, ainsi que dans la région du *Poyang* dans cette province, l'intensité de l'épidémie ayant même fait arrêter le trafic sur le chemin de fer de *Lunghai* dans le Honan occidental. La létalité atteignait dans certaines villes de cette région jusqu'à 50 et même 80%. La maladie était déjà signalée à la fin de juin à *Kashing*, *Sou-Tchéou*, *Tsing-Tao* et *Peiping* (Pékin). A cette date, le nombre des cas connus à *Tien-Tsin* atteignait presque mille. La maladie a été également signalée en divers point de la Mandchourie, dont *Ying-Kou*, *Niou-Tchouang*. (Elle était par ailleurs signalée à *Dairen* dans le *Kouang-Toung*).

Près de *Chang-Haï*, 40 cas de choléra, dont 30 mortels, ont été enregistrés dans les petites villes de *Ta-Tsang*, *Quin-San* et *Kia-Ting*, à quelques kilomètres au nord de *Chang-Haï* dans la région récemment dévastée par les opérations militaires. Il y a lieu de remarquer que la létalité apparente de la maladie est beaucoup plus faible à *Chang-Haï* que partout ailleurs. Au cours de la semaine terminée le 25 juin, cette létalité atteignait 39% à *Canton*, 21,7 à *Hang-Kéou*, 24,8 à *Nankin* et 5,8% seulement à *Chang-Haï*.

HONG-KONG. — Le nombre des cas de choléra enregistrés a également progressé de 21 à 28 avec 16 décès au cours de la semaine terminée le 30 juillet, soit un total de 155 cas depuis la dernière semaine de juin.

ETABLISSEMENT FRANÇAIS DANS L'INDE. — Un premier cas de choléra, mortel, a été déclaré le 31 juillet à *Pondichéry*. A l'exception du cas isolé signalé à la fin de mars, ce port était indemne depuis juillet 1931.

INDE BRITANNIQUE. — Au cours de la semaine terminée le 30 juillet, la situation au point de vue du choléra n'a point été modifiée à *Calcutta*, où 52 cas et 18 décès ont encore été enregistrés. A *Bombay*, par contre, où 2 cas s'étaient déjà produits au cours de la première quinzaine de juillet, 2 cas et 1 décès ont été déclarés, soit un total de 5 cas et 1 décès depuis le début de l'année.

Dans la Présidence de *Bombay*, cependant, le nombre total des cas reste très faible, 11 seulement avec 4 décès au cours de la dernière semaine de juillet. Pendant cette même semaine, 69 cas et 35 décès ont été déclarés en *Assam*, 2 cas seulement et 3 décès en *Birmanie* et 5 cas et 7 décès dans les Provinces Centrales. Au cours de la semaine précédente, terminée le 23 juillet, la progression du choléra signalée dans le *Pendjab* a été enrayée, 44 cas avec 20 décès étant enregistrés contre 86 cas et 41 décès la semaine précédente.

JAPON. — Le 26 juillet, 1 cas de choléra a été déclaré à *Kobé* parmi les passagers du vapeur *Shanghai Maru*, en provenance de *Chang-Haï*.

MACAO. — Trente cas et 29 décès ont été enregistrés au cours de la semaine terminée le 30 juillet.

weeks). At *Shanghai*, the weekly number of cases reached 504 with 41 deaths, as against 318 and 411 cases (or 2,520 cases reported since the beginning of the epidemic).

During the week ended July 23rd, the increase was very noticeable at *Hankow*, with 60 cases and 5 deaths as compared with 17 and 9 cases. At *Tientsin*, on the contrary, the number of cases recorded remains low (5 during the third week in July).

During the week ended July 30th, the infection was less severe at *Amoy*, where 192 cases were recorded as compared with nearly 400 during each of the two preceding weeks. At *Canton* the decrease was more noticeable, 6 cases and 1 death only being reported as against 203, 96, 37 and 22 cases during the four preceding weeks.

At *Macao*, on the other hand, the disease is still on the increase, 30 cases and 29 deaths being recorded there during the week ended July 30th, as against 5 and 21 deaths during the first two epidemic weeks.

The information received at the Central Cholera Bureau in *Shanghai*, up to July 13th, showed cholera to be widespread in the towns of *Honan*, at *Paotow-chen*, *Tungkuan* and as far as *Suiyuan* in *Shensi*, at *Nanchang*, *Linchuan* and several other towns in *North Kiangsi*, as well as in the neighbourhood of *Poyang* in this province; the severity of the epidemic has even caused a cessation of traffic on the *Lunghai Railway*, in *Western Honan*. In certain towns in this region the case-fatality rate reached 50 and even 80 per cent. At the end of June, the disease had already been notified at *Kashing*, *Soochow*, *Tsingtao* and *Peiping* (Peking). At that date the number of known cases at *Tientsin* had almost reached a thousand. The infection has also been notified at several places in *Manchuria*, including *Yingkou* and *Newchwang*. (In addition, it was reported at *Dairen*, in *Kwantung*.)

Near *Shanghai*, 40 cholera cases (30 of which were fatal) were recorded in the small towns of *Tazang*, *Quinsan* and *Kiating*, a few miles north of *Shanghai* in the area recently devastated during the military operations. It may be remarked that the apparent case-fatality rate is much lower at *Shanghai* than anywhere else. During the week ended June 25th, this rate reached 39 per cent. at *Canton*, 21.7 at *Hankow*, 24.8 at *Nanking* and only 5.8 per cent at *Shanghai*.

HONG-KONG. — The number of cholera cases recorded has also increased, from 21 to 28 with 16 deaths during the week ended July 30th. This makes a total of 155 cases since the last week in June.

FRENCH SETTLEMENTS IN INDIA. — A first case of cholera, fatal, was reported at *Pondicherry* on July 31st. With the exception of the isolated case notified at the end of March, this port had been free from the disease since July 1931.

BRITISH INDIA. — During the week ended July 30th, the cholera situation remained unchanged at *Calcutta*, where 52 cases and 18 deaths were recorded. At *Bombay*, on the contrary, the 2 cases which occurred during the first fortnight in July were followed by 2 cases and 1 death, making a total of 5 cases and 1 death since the beginning of the year.

In the *Bombay Presidency*, however, the total number of cases remains low, only 11 with 4 deaths being reported during the last week in July. During the same week, 69 cases and 35 deaths were reported in *Assam*, 2 cases only with 3 deaths in *Burma* and 5 cases and 7 deaths in the *Central Provinces*. During the previous week, ending July 23rd, the spread of cholera notified in the *Punjab* was checked, 44 cases with 20 deaths being recorded as against 86 cases and 41 deaths during the week preceding.

JAPAN. — On July 26th, a case of cholera was reported at *Kobe* amongst the passengers of *S.S. Shanghai Maru*, hailing from *Shanghai*.

MACAO. — Thirty cases and 29 deaths were recorded during the week ended July 30th.

PHILIPPINES (ILES). — Un premier cas mortel de choléra a été déclaré le 17 juillet à Santa Rosa. Les derniers cas autochtones s'étaient produits dans l'archipel dans la province de Capiz au cours de la semaine terminée le 20 février. En outre, 2 cas avaient été signalés le 30 juin en rade de *Manille*, sur un navire en provenance de Chine.

SIAM. — A *Pathaloung*, province de Nagara Sridharmaraj, 2 cas nouveaux mortels de choléra se sont produits au cours de la semaine terminée le 23 juillet.

PHILIPPINE ISLANDS. — A first fatal case of cholera was reported on July 17th at Santa Rosa. The last autochthonous cases occurred in the Archipeligo in the Province of Capiz during the week ended February 20th. In addition, 2 cases were notified on June 30th in the roads of *Manila* on board a ship hailing from China.

SIAM. — At *Pathalung*, in the Province of Nagara Sridharmaraj, 2 fresh fatal cases of cholera occurred during the week ended July 23rd.